

**PROCÈS-VERBAL DE LA CONFÉRENCE DES PRÉSIDENTS - 6 OCTOBRE 2006  
- CAFÉ RESTAURANT DES ILES À SION -**

**PROTOKOLL DER PRÄSIDENTENKONFERENZ - 6. OKTOBER 2006  
- CAFE RESTAURANT DES ILES IN SITTEN -**

**LISTE DE PRÉSENCE DU COMITÉ CANTONAL**

**PRÄSENZLISTE DES KANTONALVORSTANDS**

Ritler Werner, Fardel Pierre-André, Abgottspon Alfred, Besse Hilaire, Bayard Benjamin, Christinat J.-P, Dirren Roland.-J, Mariaux Norbert, Marty Erich, Schläpfer Urs, Zufferey Christian, Roduit Gabriel, Dauphin Dn (PV)

**INVITÉ**

**GAST**

Imesch Thomas Président TC-06 / OK-Präsident KSF-06

**EXCUSÉS**

**ENTSCHULDIGT**

Voisard Gérard, Zurbriggen Lothar

**1. SALUTATIONS**

**BEGRÜSSUNG**

En introduction, le Président cantonal, Werner Ritler salue cordialement tous les participants qui se sont déplacés ce soir pour cette conférence des Présidents 2006.

Einleitend begrüsst Kantonalpräsident Werner Ritler alle Teilnehmer, welche sich an diesem Abend nach Sitten zur Präsidentenkonferenz 2006 begeben haben.

**2. INTRODUCTION**

**EINLEITUNG**

Le Président Ritler nous fait part de deux annonces de décès.

23.09.2006, Mr. Bernhard Salzgeber, membre d'honneur de la FSVT et ancien collègue de la Cantonale. Il s'occupait depuis 1974 des médailles de maîtrises en campagne pour le HV.

23.06.2006, Mr. Gérard Lattion membre d'honneur de la FSVT. L'assemblée est invitée à se lever en signe de recueillement.

Präsident Ritler meldet uns zwei Todesfälle.

Am 23.9.2006 starb Hr. Bernhard Salzgeber, Ehrenmitglied des WSSV und ehemaliger Vorstandskollege. Seit 1974 verwaltete er die Feldmeisterschaftsmedaillen für das Oberwallis.

Hr. Gérard Lattion, Ehrenmitglied des WSSV, starb am 23.6.2006. Die Versammlung erhebt sich für eine Schweigeminute.

**TC 2006**

**KSF 2006**

Le Président Ritler nous fait part de sa grande déception, pour le manque de participations des sociétés Valaisannes au TC-06, avec quelques chiffres significatifs :



◎ 300m	39 sections	(24 HV et 15 VR)
◎ Pistolet 50m	7 sections	(3 HV et 4 BV)
◎ Pistolet 25m	3 sections	(2 HV et 1 BV)
◎ Fusil 50m	11 sections	(7 HV et 4 VR)

Als Folge der geringen Teilnahme von Walliser Vereinen am KSF 2006 macht Präsident Ritler seiner grossen Enttäuschung Luft. Hier einige vielsagende Zahlen:

◎ 300m	39 Sektionen	(24 OW und 15 UW)
◎ Pistole 50m	7 Sektionen	(3 OW und 4 UW)
◎ Pistole 25m	3 Sektionen	(2 OW und 1 UW)
◎ Gewehr 50m	11 Sektionen	(7 OW und 4 UW)

Soit 60 sections, dont 11 ayant participé à plusieurs distances pour un total de 49 sections !! Grâce à l'affluence des tireurs de toute la Suisse, la FSVT va toucher un montant avoisinant les Frs. 140'000.00.

Cartes-couronnes et CPV environ Frs. 7'000.00 avec une question de fond :

- Qui doit bénéficier de cet argent ?  
- Est-ce que les sociétés qui n'ont pas participés au TC-06 doivent aussi en profiter ?

Also 60 Sektionen, wovon 11 auf mehreren Distanzen teilgenommen haben, für ein Total von 49 Sektionen!! Dank dem Zustrom aus der ganzen Schweiz wird der WSSV einen Betrag von nahezu Fr. 140'000.-- erhalten. Kranzkarten und VPK ungefähr Fr. 7000.-- Grundsatzfrage:

- Wer soll von diesem Geld profitieren?  
- Sollen die Vereine, welche am KSF 06 nicht teilgenommen haben, auch etwas erhalten?

## Rectificatif par Pierre-André Fardel

- En faites, l'objectif du comité cantonal n'est pas de distribuer cet argent aux sociétés. Mais l'idée du comité cantonal est que cet argent serve à mettre sur pied des cours de tir pour les Jeunes, à promouvoir la formation afin de créer des équipes Valaisannes et investir pour le futur.

### Question :

- Si pour certaines sections ayant un malaise sur le plan financier, le fait de recevoir un certain montant de la cantonale peut les relancer ; il faut étudier une solution d'ici au 11 mars 2007.  
À noter que les propositions des sections sont les bienvenues.

## Richtigstellung von Pierre-André Fardel

- Eigentlich ist es nicht das Ziel des Kantonalvorstands, dieses Geld unter den Vereinen zu verteilen. Der Kantonalvorstand ist eher der Meinung, dieses Geld für die Organisation von Jungschützenkursen, zur Förderung der Ausbildung einzusetzen, um Wallisermannschaften zu bilden und in die Zukunft zu investieren.

### Frage:

- Für bestimmte Vereine, die unter einem finanziellen Engpass leiden, könnte die Zuteilung eines bestimmten Betrags des KSF zu einer Wiederbelebung führen; bis zum 11. März 2007 muss man eine Lösung prüfen.  
Wobei zu sagen ist, dass Vorschläge der Sektionen willkommen sind.

## 3. CONTRÔLE DES PRÉSENCES

## PRÄSENZKONTROLLE

Présidents convoqués / Eingeladene Präsidenten	125
<b>Présidents présents / Anwesende Präsidenten</b>	<b>49</b>
Comité Cantonal / Kantonalvorstand	13
<b>Total des votants / Stimmberechtigte</b>	<b>62</b>
<b>Majorité absolue / Absolutes Mehr</b>	<b>32</b>
Présidents excusés / Entschuldigte Präsidenten	18

## 4. NOMINATION DES SCRUTATEURS

## WAHL DER STIMMENZÄHLER

Acceptent de fonctionner comme scrutateurs pour la durée de l'assemblée avec les remerciements du Président Ritler, **Madame Marie-Claude Praz, de la Nouvelle Cible de Chamoson et Mr. Emil Wenger de MSV Baltschieder.**

Unter Verdankung durch Präsident Ritler werden Frau **Marie-Claude Praz, Nouvelle Cible de Chamoson und Emil Wenger, MSV Baltschieder**, als Stimmenzähler gewählt.

## 5. ORIENTATION SUR NOUVEAUX REGLEMENTS DE LA FST ET FSVT ORIENTIERUNG ÜBER NEUE REGLEMENTE SSV UND WSSV

**Conférence CH des Présidents - 27.10.2006 à Berne :** La FST a décidé d'unifier ses règlements. Les Présidents CH, les approuveront lors de cette conférence, avec entrée en vigueur le 01.01.2007. Les sociétés sont invitées à passer sur le site Internet de la FST afin d'en prendre connaissance.

Règlements FSVT, se trouvant sur le site [www.fsvt.ch](http://www.fsvt.ch)

© Formation

**Präsidentenkonferenz Schweiz – 27.10.2006 in Bern:** Der SSV hat beschlossen, seine Reglemente zu vereinheitlichen. Die Kantonalpräsidenten werden sie anlässlich dieser Konferenz genehmigen, mit Inkrafttreten am 01.01.2007. Die Vereine werden gebeten, auf der Internetseite des SSV davon Kenntnis zu nehmen.

Reglemente WSSV, welche sich im Internet befinden [www.wssv.ch](http://www.wssv.ch)

© Ausbildung

En phase finale de préparation - règlement des finances, valable pour toutes les distances.

In der Endphase der Vorbereitung – Finanzreglement, gültig für alle Distanzen

Chaque Présidents présents ce soir en a reçu copie. La version française est quasiment dans sa version définitive. Par contre en allemand, il reste de petits problèmes de traduction qui sont en phase de résolution. Ce règlement sera d'ici quelques semaines à votre disposition sur le site cantonal. Pour le moment, c'est la version française qui est sur l'Internet qui fait foi.

Avantage de ce règlement : les participants au tir, au match, ou les sociétés organisant des finales, ont tous les tarifs sous les yeux et ce pour toutes les distances.

Jeder anwesende Präsident erhält heute davon eine Kopie. Die französische Fassung steht praktisch in ihrer definitiven Form fest. Hingegen gibt es für den deutschen Text noch einige kleine Übersetzungsprobleme welche gegenwärtig bereinigt werden. In einigen Wochen wird dieses Reglement zu Ihrer Verfügung im Internet sein. Gegenwärtig ist die im Internet stehende französische Fassung massgebend.

Der Vorteil dieses Reglements ist, dass die Teilnehmer von Schiessanlässen, Match, oder die Finals organisierenden Vereine alle Tarife zur Hand haben, und dies für alle Distanzen.

En phase finale de préparation - règlement match

Ce règlement réunira toutes les distances, 300m, fusil 50m, pistolet 50/25 et 10m. Les sociétés seront informées dès qu'il sera accessible sur le site cantonal via la newsletter.

In der Endphase der Vorbereitung – Matchreglement

Dieses Reglement wird sämtliche Distanzen vereinigen. Die Vereine werden mit einem Newsletter verständigt, sobald es im Internet verfügbar ist.

Les Présidents peuvent transmettre leurs commentaires ou remarques visant à améliorer ces règlements au Président cantonal. Le comité les étudiera et le cas échéant prendra votre (vos) remarque(s) en considération. Merci de votre soutien.

Die Präsidenten können ihre Kommentare oder Bemerkungen, welche diese Reglemente verbessern können, dem Kantonalpräsidenten übermitteln. Der Vorstand wird sie prüfen und gegebenenfalls berücksichtigen. Danke für Ihre Unterstützung.

*Pour les personnes non informatisées, ils peuvent passer commande des règlements qu'ils souhaiteraient obtenir auprès du secrétariat et/ou du Président cantonal, qui feront le nécessaire dans les meilleurs délais.*

*Personen, welche nicht über Internet verfügen, können von ihnen gewünschte Reglemente beim Sekretariat oder beim Kantonalpräsidenten bestellen, welche das Nötige fristgerecht erledigen werden.*

## T C 2006 HAUT-VALAIS

*Nous avons l'honneur d'accueillir, Mr. Thomas Imesch, Président du CO, qui va nous donner un compte rendu de la magnifique fête organisée dans le Haut Valais avec un succès extraordinaire.*

Mr. Imesch nous a concocté une présentation en image au beamer avec un chiffre évocateur, puisque **se sont au total 14'919 tireurs qui y ont pris part !**

Il profite de remercier sincèrement toutes les personnes bénévoles et les sociétés qui y ont participé, ainsi que tous les sponsors.

*Le comité cantonal remercie chaleureusement Mr. Imesch et son comité pour l'énorme travail qu'ils ont effectué pour nous préparer une fête de tir merveilleuse, sans aucun accident !*

## K S F 2006 OBERWALLIS

*Wir haben die Ehre, Hr. Thomas Imesch, OK-Präsident des KSF 2006, zu empfangen. Er wird uns Bericht erstatten über dieses prächtige Fest, das mit einem aussergewöhnlichen Erfolg im Oberwallis organisiert wurde.*

Hr. Imesch hat uns eine bebilderte Beamervorstellung zusammengemixt, die es in sich hat. **Schliesslich haben 14'919 Schützen am Fest teilgenommen!**

Er dankt allen freiwilligen Helfern und den Vereinen, welche teilgenommen haben, sowie allen Sponsoren.

*Der Kantonalvorstand dankt Hr. Thomas Imesch und seinem Komitee für die Riesearbeit, die geleistet wurde, um uns ein wunderschönes Schützenfest zu bereiten, ohne jeglichen Unfall!*

---

**CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2007**

Le calendrier 06-07 a été distribué à l'entrée de cette conférence. Quelques dates importantes :

**NOUVEAU > 1<sup>er</sup> tour CSG JT-JJ : 09.06.2007**

**Question :**

- Demande ce qu'est ce nouveau CSG JT-JJ ?

**Réponse de Norbert Mariaux, chef JT**

- La fédération a sorti un règlement CSG, Jeunes Tireurs dès 2007, avec 2 tours comptant pour la finale CH à Zürich. La FSVT a décidé de faire tirer un 1<sup>er</sup> tour dans le HV pour JT du haut et dans le VR pour les JT du bas. Le 2<sup>ème</sup> tours se tirera un autre jour avec tous les participants avec une finale CSG.

Les règlements sont en cours d'élaboration et vous les recevrez en début d'année prochaine.

**Questions :**

- Est-il obligatoire de tirer les championnats VS individuel PC le 11. + 12.08.07 ?

- Serait-il possible d'avancer cette date au 1<sup>er</sup> WE du mois de juin ? (En rapport au nombre de tireurs qui seront en vacances à cette période !

**Réponse d'Alfred Abgottspon, chef match 300m & formation**

- Pour les jeunes, cela se faisait auparavant au alentour du 19 août. Suite à plusieurs remarques de tireurs, il est apparu que ce championnat coïncidait avec l'Openair de Gampel. De faites, cette date a été avancée d'1 semaine!

Le comité à essayé de trouver une date pour mettre sur pied une finale cantonale englobant toutes les catégories sur 1 journée, mais cela n'a pas été facile de trouver une date qui pouvait aller pour tous... Septembre impossible avec la chasse !

Le comité vous propose d'y réfléchir encore, mais sans garantie, afin d'essayer de trouver une autre date. Mais le souhait du comité est de ne plus organiser de finale séparant les jeunes des adultes, source de grande motivation pour les jeunes !

---

**VERANSTALTUNGSKALENDER 2007**

Der Kalender 06-07 wurde beim Konferenzeneingang ausgeteilt. Hier einige wichtige Daten:

**NEU > 1. Runde SGM JS-J: 09.06.2007**

**Frage:**

- Was ist dieses neue SGM JS-JJ?

**Antwort von Norbert Mariaux, Chef JS**

- Der Verband hat ein neues SGM-Reglement, Jungschützen ab 2007, herausgegeben, mit 2 Runden, welche für den CH-Final in Zürich zählen. Der WSSV hat beschlossen, eine 1. Runde für Jungschützen im Oberwallis und eine für Jungschützen im Unterwallis schiessen zu lassen. Die 2. Runde wird an einem andern Tag mit allen Teilnehmern geschossen, mit einem SGM-Final. Die Reglemente sind in Ausarbeitung. Ihr werdet sie Anfang nächsten Jahres erhalten.

**Fragen:**

- Ist es obligatorisch, die Walliser Einzelmeisterschaft KK am 11. + 12.08.07 zu schiessen?

- Wäre es möglich, dieses Datum auf das 1. Wochenende Juni vorzuschieben? (in Bezug auf die Anzahl Schützen, die während dieser Zeit bereits in den Ferien weilen werden!)

**Antwort von Alfred Abgottspon, Chef Match 300m & Ausbildung**

- Für die Jungen fand dies um den 19. August herum statt. Infolge mehrerer Bemerkungen seitens von Schützen zeigte es sich, dass diese Meisterschaft mit dem Openair in Gampel zusammenfiel. Deshalb wurde das Datum um eine Woche vorverschoben! Der Vorstand hat versucht, ein Datum für einen Kantonalfinal zu finden, der sämtliche Distanzen an einem Tag vereinigt, aber es war nicht leicht, ein Datum zu finden, das allen passt... Im September ist es unmöglich wegen der Jagd!

Der Vorstand schlägt Ihnen vor, darüber noch nachzudenken, aber ohne Garantie, damit ein anderes Datum gefunden werden kann. Der Wunsch des Vorstands ist jedoch, keinen Final mehr zu organisieren, der die Jungen, für die es eine grosse Motivation ist, von den Erwachsenen trennt!

**FÊTE FEDERALE DES JEUNES F300m,  
P50m, P25, P10m, F50m, F10m**

Mendrisio/TI > VE 29.06 au DI 01.07 / VE  
06.07 au DI 08.07. / DI 08.07.2007  
journée officielle.



**EIDG. SCHÜTZENFEST FÜR JUGENDLICHE,  
G300m, P50m, P25m, P10m, G50m, G10m**

Mendrisio/TI > FR 29.06. bis SO 01.07. / FR  
06.07. bis SO 08.07. / SO 08.07.2007 offizieller  
Tag.

**Finales cantonales / Kantonalfinals**

**CSG pistolet - SGM Pistole 2007 - 25m**

12 mai / 12. Mai

**CSG pistolet - SGM Pistole 2007 - 50m**

26 mai / 26. Mai

**CSG - SGM 2007 - 300m**

1<sup>er</sup> tour / 1. Runde : 20, 21 et 22 avril / 20., 21.  
und 22. April.

2<sup>e</sup> tour / 2. Runde : 4, 5 et 6 mai / 4., 5. und 6.  
Mai.

**CSG fusil - SGM Gewehr 2007 - 300m**

A+B : 19 mai à Viège / 19. Mai in Visp.

D : 20 mai à Viège / 20. Mai in Visp.

***Toutes ces finales se dérouleront à Viège,  
sous réserve, qu'il n'y ait pas de retard dans  
la construction du nouveau stand. Dans ce  
cas, un courrier information sera envoyé aux  
sections.***

***Alle Finals finden in Visp statt vorausgesetzt,  
dass beim Bau des neuen Stands keine  
Verzögerung eintritt. In diesem Fall wird den  
Sektionen eine entsprechende Information  
zugestellt.***

*Tir cantonaux 2007 et 2008 : Vaud, Lucerne,  
Zurich, Grisons et Berne. Ces cantons s'étant  
déplacés en nombre à notre TC 06, à notre tour,  
« tireurs Valaisans » de nous déplacer et de  
participer chez eux !!*

*Pour information > en 2009, il y aura 9 tirs  
cantonaux.*

*Kantonale Schützenfeste 2007 und 2008: Waadt,  
Luzern, Zürich, Graubünden und Bern. Da diese  
Kantone sehr zahlreich an unserm KSF 06  
vertreten waren ist es nun an uns,  
„Walliserschützen“, bei ihnen mitzumachen!!*

*Zur Information > 2009 finden 9 Kantonale  
Schützenfeste statt.*

**ATTRIBUTIONS DES PLACES DE TIR 2007**

**JEUNES TIREURS**

Pour 2007, il manque :

1<sup>er</sup> tour : 2 places de tir avec  
minimum 8 à 10 cibles, 1x dans le VR et 1x dans le  
HV.

2<sup>ème</sup> tour & finale : 1x place de tir qui  
accueillera tous les groupes. Selon le règlement qui  
suivra en début d'année, puisque la participation  
des groupes sera limitée.

Sélection individuelle : 1x place de tir pour tout le  
Valais.

*Les annonces sont attendues auprès de  
N. Mariaux : [norbertm@bluewin.ch](mailto:norbertm@bluewin.ch) et E.Marty :  
[Erich6@gmx.ch](mailto:Erich6@gmx.ch).*

*Pour information : pour 2007, la finale cantonale JT  
se déroulera à Sion.*

**ZUTEILUNG DER SCHIESSPLÄTZE 2007**

**JUNGSCHÜTZEN**

Für 2007 fehlen:

1. Runde : 2 Schiessplätze mit mindestens  
8 bis 10 Scheiben, 1x im UW und 1x im OW.

2. Runde und Final: 1x Schiessplatz, der alle  
Gruppen empfangen kann. Gemäss Reglement, das  
Anfang Jahr erscheint, da die Teilnahme der  
Gruppen beschränkt sein wird.

Einzelauswahl : 1x Schiessplatz für das ganze  
Wallis.

*Die Anmeldungen werden erwartet bei N. Mariaux :  
[norbertm@bluewin.ch](mailto:norbertm@bluewin.ch) und E.Marty :  
[Erich6@gmx.ch](mailto:Erich6@gmx.ch)*

*Zur Information: für 2007 findet der Kantonalfinal  
JS in Sitten statt.*

## **TIR EN CAMPAGNE**

Les Présidents ont reçu par courrier, en même temps que la convocation à cette assemblée, l'attribution des places de tir 2007.

*Prière de communiquer les éventuelles modifications des places de tir ainsi que les coordonnées du ou de la responsable pour le programme Shot Office chez N. Mariaux ou/et E. Marty.*

## **CSG / SGM**

En principe pas de changement. Il manque la confirmation pour le 2<sup>ème</sup> tour entre Châble-Croix et Saint-Maurice.

*Prière de communiquer l'information auprès de P.-A Fardel.*

## **FELDSCHIESSEN**

Zusammen mit der Einladung zu dieser Konferenz haben die Präsidenten die Zuteilung der Schiessplätze für 2007 erhalten.

*Eventuelle Änderungen bei den Schiessplätzen sowie Adress- und weitere Änderungen bei der oder beim Verantwortlichen für das Shot Office-Programm sind an N. Mariaux und/oder E. Marty bekanntzugeben.*

Grundsätzlich keine Änderungen. Es fehlt die Bestätigung für die 2. Runde zwischen Châble-Croix und St-Maurice.

*Diese Information bitte an P.-A. Fardel mitteilen.*

---

## **TRAITEMENT DES PROPOSITIONS DES SECTIONS ET DES ASSOCIATIONS** **BEHANDLUNG VON ANTRÄGEN DER SEKTIONEN UND VERBÄNDE**

---

À ce jour aucune proposition n'est parvenue chez le Président cantonal.

Bis heute ist kein Antrag beim Kantonalpräsidenten eingetroffen.

---

## **10. D I V E R S**

## **VERSCHIEDENES**

Lecture d'un e-mail provenant d'un tireur ayant participé à la finale du Tir en campagne 06 à Sion, et qui est déçu du prix qu'il a reçu, à savoir 2x cartes couronnées à Frs. 12.00.

Réponse du comité : par le passé, les prix étaient des corbeilles de provisions VS, mais elles restaient sur les bras des organisateurs, car les tireurs ne se déplaçaient pas pour participer à la finale ! Il faut savoir que pour ce concours, 9 tireurs par catégorie sont convoqués et que seulement 3 ou 4 se déplacent !!

*Après discussions préalables, le comité vient de prendre la décision de ne plus reconduire cette finale du Tir en campagne qui n'a visiblement plus de sens...*

Bekanntgabe der E-Mail eines Schützen, der am Final des Feldschiessen 06 in Sitten teilgenommen hat und über den erhaltenen Preis von 2 Kranzkarten zu Fr. 12.- enttäuscht ist.

Antwort des Vorstands: früher bestanden die Preise in Körben mit Walliserprodukten, die aber bei den Organisatoren zurückblieben, weil die Schützen am Final nicht teilnahmen! Man muss wissen, dass für diesen Wettkampf je Kategorie 9 Schützen aufgeboden werden und nur 3 oder 4 erscheinen!

*Nach vorhergehender Diskussion hat der Vorstand beschlossen, diesen Final des Feldschiessens nicht mehr durchzuführen, da er offensichtlich keinen Zweck mehr hat...*

---

## **MEDAILLES DE MAITRISE EN CAMPAGNE&MEDAILLES DE MERITE**

## **MEISTERSCHAFTSMEDAILLEN & VERDIENSTMEDAILLEN**

### **Médailles de maîtrise en campagne - rappel**

Formulaires à télécharger sur [www.fsvt.ch](http://www.fsvt.ch) (sous règlements, formulaires, puis FSVT) ou sur <http://www.fst-ssv.ch> (sous règlement/formulaire, puis sous fusil 300m)

***Date de retour le 30 septembre de chaque année, dernier délai !!***

Formulaires à adresser à :

- © Werner Ritler - Kantonsstrasse 14 - 3930 Viège - pour le HV
- © Secrétariat FSVT - route du Clos - 1913 Saillon - pour le VR

Passé ce délai, les demandes seront reportées à l'année suivante.

### **Meisterschaftsmedaillen – zur Erinnerung**

Formular abrufen auf [www.wssv.ch](http://www.wssv.ch) (unter Reglemente, Formulare, dann FSVT) oder unter <http://www.fst-ssv.ch> (unter Reglement/Formular, dann unter Gewehr 300m)

***Rückgabedatum ist jedes Jahr der 30. September, letzte Frist!!***

Formular adressieren an:

© Werner Ritler - Kantonsstrasse 14 - 3930 Visp - für das OW

© Secrétariat FSVT - route du Clos - 1913 Saillon - für das UW

Nach diesem Datum werden die Gesuche auf das folgende Jahr übertragen.

### **Médailles de mérite - rappel**

Formulaires à télécharger sur <http://www.fst-ssv.ch> (sous règlement/formulaire, doc. 1.1.2 + 1.1.2.1)

***Date de retour le 31 mai de chaque année, dernier délai !!*** À adresser chez Werner Ritler - Kantonsstrasse 14 - 3930 Viège.

Passé ce délai les demandes seront reportées à l'année suivante.

### **Verdienstmedaille – zur Erinnerung**

Formular abrufen auf <http://www.fst-ssv.ch> (unter Reglement/Formular, doc. 1.1.2 + 1.1.2.1)

***Rückgabedatum ist jedes Jahr der 31. Mai, letzte Frist!!*** Zu adressieren an Werner Ritler – Kantonsstrasse 14 – 3930 Visp

Nach diesem Datum werden die Gesuche auf das folgende Jahr übertragen.

### **Licences**

Période de mutation : 1<sup>er</sup> décembre au 15 février de chaque année.

Jeunes Tireurs : si vous n'êtes pas certain de leur participation, ne rien commander.

Dès que vous aurez confirmation de leur part, effectuez la commande sur le Net et imprimer avec le Print Screen, en attendant la licence définitive.

### **Lizenzen**

Mutationsperiode : jedes Jahr vom 1. Dezember bis 15. Februar.

Jungschützen : Wenn Sie von ihrer Teilnahme nicht sicher sind, nichts bestellen. Sobald Sie die Bestätigung haben, bestellen Sie übers Net und Ausdruck mit Print Screen, und warten Sie die definitive Lizenz ab.

### **Fusion & dissolution**

Adressez dès que possible à la FSVT, 3x PV de l'AG au cours de laquelle la dissolution a été votée. La FSVT se charge de répartir les documents aux instances de la FST et du dpt militaire. Voir document FST sur <http://www.fst-ssv.ch> (règlement/formulaire, puis sous finances, doc. 9.10.1.5)

*Règlements fr/All sont à votre disposition auprès du Président cantonal.*

### **Fusion & Auflösung**

Sobald als möglich dem WSSV 3 Ex. des Protokolls der GV, an welcher die Auflösung beschlossen wurde, zustellen. Der WSSV übernimmt die Verteilung der Dokumente an den SSV und das Militärdepartement. Siehe SSV-Dokument auf <http://www.fst-ssv.ch> (Reglement/Formular, dann unter Finanzen, doc. 9.10.1.5)

*Reglemente D/F stehen beim Kantonalpräsidenten zu Ihrer Verfügung.*

### **Newsletter**

La 1<sup>ère</sup> « newsletter de la FSVT » est arrivée chez tous les Prts, secrétaires et caissiers, le 25 septembre dernier uniquement en français.

À l'avenir celles-ci seront en 2 langues. Le souhait du comité est de développer ce genre de communication afin de transmettre rapidement des informations importantes.

### **Newsletter**

Der 1. „Newsletter des WSSV“ ist am 25. September bei allen Präsidenten, Sekretären und Kassieren angekommen, aber nur in französisch.

In Zukunft wird er in 2 Sprachen erscheinen. Es ist der Wunsch des Vorstands, diese Kommunikationsart weiter zu entwickeln um wichtige Informationen rasch weiterzugeben.

Pour les personnes non informatisées, elles peuvent nous le communiquer afin que nous puissions leur faire parvenir ces informations sur papier. D'autre part, la FSVT souhaiterait enregistrer le maximum d'adresse e-mail, pour élargir ces diffusions d'informations.

*Formulaire à disposition auprès du Président cantonal.*

Personen ohne Internetzugang können uns dies mitteilen, damit wir ihnen diese Informationen in Papierform übermitteln können. Im Übrigen möchte der WSSV das Maximum an e-mail-Adressen erhalten, um diese Informationen so breit als möglich zu streuen.

*Das Formular steht beim Kantonalpräsident zur Verfügung.*

## **Tirs libres**

D'après les nouvelles prescriptions, dès 2007, il n'y aura plus de tir de groupes B & C.

Il n'y aura que des tirs de société, des fêtes de tir et des tirs de match. *Formulaires d'annonces sont à disposition auprès de P.-A. Fardel.*

Il n'y a plus de question, le Président lève l'assemblée et invite les participants à partager le verre de l'amitié. Il est 21h30. Merci à tous de votre participation.

## **Freie Schiessen**

Ab 2007, gemäss den neuen Vorschriften, wird es keine B- und C-Schiessen mehr geben.

Es wird nur noch Vereinsschiessen, Schützenfeste und Matchschiessen geben. *Anmeldeformulare stehen bei P.-A. Fardel zur Verfügung.*

Nachdem es keine weiteren Fragen gibt, schliesst der Präsident die Konferenz um 21.30 Uhr und lädt die Teilnehmer zum Apero ein. Besten Dank den Anwesenden fürs Mitmachen.

-----  
Secrétaire au PV

Dominique-Noëlle DAUPHIN

-----  
Die Protokollführerin